

Anna Rubín

Remembering

for

Mezzo Soprano,

piano

&

fixed media

## Notes

*Remembering* for mezzo soprano, piano and fixed media is a meditation on the horrors of World War II. It is in three major sections. The two outer sections are accompanied by electronic sounds. The first part is dominated by word fragments which are gradually revealed to be names of concentration camps and other sites of horror. The middle section is without electronic sounds and is a setting of the Jewish prayer for the dead, the Kaddish and is in the original Hebrew. The last section again features electronic sounds and brings resolution to the work.

The fixed media portion is available from the composer at [airubin@umbc.edu](mailto:airubin@umbc.edu). A recording featuring Judith Kellock, mezzo soprano and Karl Paulnack, piano is available on Music from SEAMUS, Vol. 1 (©2017) and available for streaming on Apple Music and other platforms.

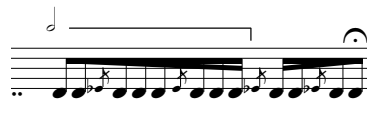
## Performance Notes



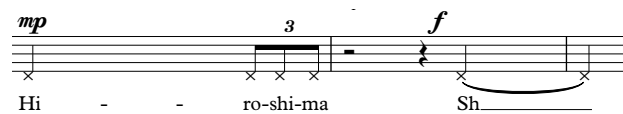
Free glissandi



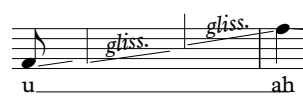
Transition smoothly between sounds



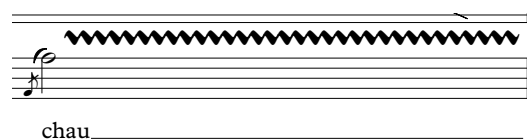
Repeat 'd's over two beats; accelerating and then slowing down figures within time of beat(s) shown



Spoken text



Stems show intervening beats.



Exaggerated trill going slightly above and slightly below initial tone.

## Text

The first part of the piece uses word fragments in both the fixed media portion and the singer's text. These fragments gradually form the names of concentration camps and sites of horror during World War II. The last part includes the Kaddish prayer, the Jewish remembrance prayer for the dead.

Pronunciation – 'ch' is guttural as in the German, 'Ich'

Vowels are open –

When a consonant is followed by a ' mark, assume a non-accented syllable with the consonant sung with a Shewa.

Yitgadal, v'yitkadash sh'may raba,  
B'almah div'ra chirutay,  
V'yam-lich mal-chu-tay,  
B'chai-yay-chon un'yo-mey-chon  
Oov'chayay d'chal bate Ysrael, bate Ysrael,  
Ba-a-galah oovizman kareev v'yimeroo Ah-mane.

Y'hay shmay rabah m'vorach l'alom ool'ahlmay almayah.  
Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yit-nah-say,  
V'yithadar v'yitahleh sh'may d'kud'shah, b'rich hoo.

L'aylah meen cal birchatah v'shirahtah  
Toosh b'chatah v'nechmahtah  
Da-ahmeeran b'almah v'yimroo Ah-mane.

Y'hay shlamah rabah meen sh'mahyah  
V'chayim ah-laynoo v'al cal Yisrael v'im'roo Ah-mane.

Osay shalom bimromahv, hoo ya-asay shalom,  
Ah-lay-noo v'al kol Yis-ra-el v'al yoshvay te-vel  
V'im-roo Ah-mayn.

Translation:

Let God's name be made great and holy in the world that was created as God willed. May God complete the holy realm in your lifetime, in your days and in the days of all the house of Israel, quickly and soon. And say – Amen.

May God's great name be blessed, forever and as long as worlds endure.

May it be blessed and praised and glorified and held in honor, viewed with awe, embellished and revered; and may the blessed name of holiness be hailed, though it be higher than all the blessings, songs, praises and consolations that we utter in this world. And Say Amen.

# REMEMBERING

**Subdued, mysterious**  
 $\text{♩} = 60$   
 .0" (timing of media)

**Fixed Media**

Breath

Marimba

Scrape

*f* Bang

te ka te ka

**Soprano Solo**

5

**Subdued, mysterious**

cha ts whoo cha

**Piano**

*p*

5

.16"

Ped.

crash

te ka te ka te ka

*poco*

te-ka mm

*p*

3

mm

*mp*

6

*p*

6

Ped.

8

.28"

scrape

crash

Voiced te - ka

*poco*

meh e eh - a - ee - i mm

*p*

6

*f*

Continue Eb until onset of crash, then cut off immediately

*p*

Ped.

11 .40" 8 8

te - ka t ka- t - k - t - k t - k t - k -

*pp* *poco* *u* *u* *mm* *poco*

11 vary order 5:4 3 3

*mp* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.*

14 .52 Wd.

t - k - t -

Meh, meh meh Sh Sh ha-ha

*mp* *f* *mf* *p* 3

*mp* 5

\* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.*

17 1.06" Breath scrape Wd. rap! Mar. Mar.

bu.... Sh re-mem - ber

*mp* *mf*

\* *Red.* \* *Red.* \* *Red.*

21 *f rap!* *rap!* dah-dah dah dah-dah-dah - - -

*f* Sh u da cha

21

\* Ped. Ped. \* Ped. \*

24 1.24" Chorus *p*

*p* *f*

I u Mm - eh - ah

24 *p* *f* Inside

\* Ped. \* Ped. \*

28 1.40" Dreamily Drum *poco*

Ha

28 *p* *poco*

\* Ped. \* Ped. \*

31 1.52" Wood 2.04" breath

t-kah t-kah Ha da Ha da - ha - da

Drum *mf* Drum

Sh Au - - -

31 *f* 3 *p* *mf*

Ped. *mp* \* 5 8<sup>vb</sup>

34 7 da - ha - da - ha ha ha ha ha ha ha

*f* *p* *gliss.*

schwitz, Da - chau da da Bu

34 *p* 5 3 3 8<sup>va</sup>

Ped. \* Ped. \*

38 *mp* 3 *f*

twang Rap! Drum Drum Rap! Wood rap! Wood rap twang

chen-wald. Hi - - ro-shi-ma Sh

38 *mf* 11 *pp* 5 *mf*

Ped. \* 1/2 Ped. \* Ped.

41

rap drum wood drum Wood rap!

*f* So bi-bor. *mp* gliss. *mp* gliss. Dres

41

Inside *mp* drum *f* 8<sup>vb</sup> Ped.

45

2.32" Fem. speaking voice Au - so - so Bu Dre Au - Tre-bli das Au - Bu -

Gong Ch.gng Gong Gong Gong

*mp* *f* *p*

- den Mm Sh Maj - den - ek.

45

*mp* 3

\* Ped. \*

50

Fem. vocalization floating above in this section

2.52" 3.0" Buch so-bi Dres Tre-bli So-bi bor Bu

Au da au Ch. gong

*f* 3

Maj den - ek. Ah Ba-bi-yar

50

*mp* 3

Ped. \*

3.12"

7

55

Bu - Bu - chen Hi - ro - shi - ma Da - chau

*Au* *p* *Au* *tr* **Intensifying** 3 i i yo i - yah - i ah

55

*p* *tr* **Intensifying and more freely** *mf* 3 3 8<sup>vb</sup>

Ped. \*



*Intensifying collage of speech fragments and vocalization -*

58 3.24"

*f* eh

58

(8) 8<sup>vb</sup> Ped. \*



3.32"

60

ah u ah Stas - -

*gliss.* *gliss.* *gliss.* *tr*

60

3 5 3 5 Ped. \*

3.36" *vocalese* \*

62 (tr) si Da chau \*

3.36" *vocalese* \*

63 (au) tr \*

3.40" 3.40" 2 *fem. voice*

64 Ah stabilize on 'F' - take breaths as needed \*

Ah \*



1078 *f*

Yah \_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_

78

*Ped.* *\*Ped.* 3 *\*Ped.* 3 *\**

*Ossia*

i

80

*p* *mf*

oo i i i i

*Ped.* *\*Ped.* *\** 3 *p*

83

*p* *mf* *fp*

o ah

*mf*

*Ped.\*Ped.\**

88

*Ped.* *mf* 3 3 3 3 *\**

Ah

*Ped.* *\*Ped.* *\*Ped.* *\** *Ped.* *\**

[illegible]

## Kaddish

107 *f* Yit

107 *mf* 3 6 3 3 5

*tr.* *b.b.*

109 *fp* ga - - - dal v' yit - ka

109 *tr.* 3 6 3 *Ped.* \* 3 asap

111 *mp* *f* dash she - may ra - - bah

111 *f* *p* 9 7 6 asap

113 *mp* *lightly* *mf* b' al-ma di vra-chi-ru-te

113 *freely alternate pitches* 5 6 6 5 *tr.* *mp*

120

rit.

120

54

54

8va

p

3

7

6

\* Ped.

\* Ped.

14<sub>122</sub>

viz - man ka - riv — v' - yim - ah - ru

122(8)

6 7 6 3

Ped. \* Ped. \*

124

gliss. Ah 3 mayn.

gliss. Ah 3 mayn.

Y' haysh-may rah-bah m' vo-rach I' oh-lam oo-lah-may al ma-yah.

mf mp

Ped. \* Ped. \*

129

Yit-bah-rach v' - yish - ta - bach v' -

f

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

132

yit-poh-ar v' - yit-roh-man — v' - yit-nah-

f p

134

*mp*

say v'-yit-ha - dar, v'-yit-ha leh\_ v'-yit-ha-lal sh' may d'-

*p*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

136

*mf*

koo - d' - shah brich - hoo. l' - ay - lah min - kal beer-cha-tah

*3*

*3*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

138

*p*

v' shee-rah-tah toosh b'-cha-tah v'-ne-che-mah-tah dah-ah-mee-ron\_ b' - al-mah v'-yim-e - roo

*5*

*Ped.* \*

140

Freely, out of time

*mp*

Ah - mayn. Y' - hay shlay-m'ra - ba meen sh' may-an

*p*

*5*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

poco accel. . . . .

♩ = ca. 64

144

poco accel. . . . . V' - cha - yim

*mf* 3 3 *p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

\* Lightly pedal throughout  
this section with higher octaves  
ringing like bells.

147

*mf* *p* *poco* *mp* kal Yis - ra -

Al - ey - nu v' - al kal Yis - ra -

151

el V' - im - e - roo ah mayn.

151

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

60

18

*p*  
(Somewhat dsetuned long tones)

.32"

164

*Gently*

*mp*  
*tr*

Ah

164

*Gently*

*p*

*p*

*Red.*

*\*Red.*

*\* Red. \* Red.*

170

.52"

170

*pp*

*\* Red.*

1.00"

Heterophonic section with multiple vocal entrances,  
D minor focus

174

*etc*

*p*

174

*Red.*

1.16"

178

Repeated 'D' s Repeated 'D' s

*mp*

*gliss.*

Ah

3

*mp* 3

Ped. \*

Ped. \*

Ped. \*

182 1.36"

Ossia

*mf*

O - say sha - lom v' - ya - ah - say sha - lom.

*mf*

O - say sha - lom v' - ya - ah - say sha - lom. Ah

182

3

3

Ped. \*

\* Ped.

\* Ped.

186 14.52

Ossia

Ah

Ah

*gliss.*

*tr*

Ah

Ah

186

3

*p*

\*

